



I - PRODACTEST DUREZZA TEMPORANEA KH – gradi tedeschi

ISTRUZIONI

1. Risciacquare più volte la provetta con l'acqua da esaminare prima di riempirla fino alla tacca 5 ml.
 2. Aggiungere una goccia alla volta di reagente contenuto nel flaconcino, **CONTARE** le gocce ed agitare dopo ogni goccia finché la colorazione della reazione passa dall'iniziale giallo chiaro fino al rosso-viola.
 3. Una volta ottenuta la colorazione rosso-viola lasciare riposare per 30 secondi, se il colore scompare, aggiungere ancora altre gocce di reagente finché il colore rimane stabile.
 4. La durezza temporanea espressa in gradi tedeschi (°dKH) corrisponde al numero di gocce di reagente usate per raggiungere la colorazione rosso-viola. 1 goccia = 1°dKH
- ATTENZIONE:** pulire la provetta dopo l'uso, chiudere bene i contenitori dei reagenti e conservarli in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

GB - PRODACTEST TEMPORARY WATER HARDNESS KH – German degrees

INSTRUCTIONS

1. Rinse the water sample test tube several times with the water to be tested and then fill with sample water to the 5 ml mark.
 2. Add one drop at a time of the reagent contained in the bottle and gently swirl to mix the solution after every drop. **COUNT** the number of drops until the solution turns from light yellow to a red-purple colour.
 3. Once the solution has turned red-purple leave it to stand for 30 seconds. If the colour disappears, add more drops of reagent until the solution remains this red purple colour.
 4. Temporary water hardness is given in German degrees (°dKH) and corresponds to the number of drops of reagent utilized to obtain the red purple colour. 1 drop = 1° dKH
- CAUTION:** Thoroughly clean the test tube after use, securely seal all reagent containers and store in a cool, dry place away from sunlight. Keep the product out of reach of children.

E - PRODACTEST DUREZA TEMPORAL KH – grados alemanes

INSTRUCCIONES

1. Enjuagar varias veces la probeta con el agua a examinar antes de llenarla hasta la muesca 5 ml.
 2. Añadir una gota a la vez, del reactivo del frasco, **CONTAR** las gotas y agitar después de cada gota hasta que la coloración de la reacción pasa del amarillo inicial al rojo-violeta.
 3. Una vez obtenida la coloración rojo-violeta dejar descansar por 30 segundos, si el color desaparece, añadir nuevamente más gotas del reactivo n. 3 hasta que la coloración permanece estable.
 4. La dureza temporal expresada en grados alemanes (°dKH) corresponde al número de gotas de reactivo utilizadas para alcanzar el color rojo-violeta. 1 gota = 1°dKH.
- ATENCIÓN:** Limpiar la probeta después del uso, cerrar bien los recipientes de los reactivos y conservarlos en un lugar fresco, seco y al reparo de la luz. Tener el producto lejos del alcance de los niños.

P - PRODACTEST DUREZA TEMPORÁRIA KH – graus alemães

INSTRUÇÕES

1. Enxaguar várias vezes a proveta com a água a examinar antes de a encher até a marca de 5 ml.
 2. Adicionar uma gota de cada vez, do reactivo do frasco, CONTAR as gotas e agitar depois de cada gota até que a cor da reacção passe de amarelo inicial a roxo - violeta.
 3. Uma vez obtida a cor roxo - violeta deixar repousar por 30 segundos, se a cor desaparece, adicionar novamente mais gotas do reactivo n. 3 até que a cor permaneça estavel.
 4. A dureza temporária expressada em graus alemães (°dKH) corresponde ao número de gotas de reactivo utilizadas para alcançar a cor roxo - violeta. 1 gota = 1°dKH.
- ATENÇÃO: Limpar a poveta despois do uso, fechar bem os recipientes dos reactivos e conserva-los num lugar fresco, seco e longe da luz. Ter o produto fora do alcance das crianças.

F - PRODACTEST DURETE TEMPORAIRE KH - degrés allemands

USAGE

1. Rincer plusieurs fois l'éprouvette avec l'eau à tester avant de la remplir jusqu'à 5 mls.
 2. Ajouter une goutte à la fois du réactif contenu dans le petit flacon, COMPTEZ les gouttes et bien agiter après chaque goutte jusqu'à ce que la couleur de la réaction vire du jaune clair au rouge-violette.
 3. Une fois la couleur rouge-violette obtenue, laisser reposer la solution pendant 30 secondes, si la couleur disparaît, ajouter d'autres gouttes du réactif jusqu'à ce que la couleur rouge-violette soit stabilisée.
 4. La dureté temporaire en degrés allemands (°dKH) correspond au nombre de gouttes du réactif utilisées pour obtenir la couleur rouge-violette. 1 goutte = 1°dKH.
- ATTENTION: après l'utilisation, veuillez nettoyer l'éprouvette, bien fermer les flacons des réactifs, les conserver à l'abri de l'humidité, de la chaleur et de la lumière.
Tenir le produit hors de portée des enfants.

D - PRODACTEST KARBONATHÄRTE KH

ANLEITUNG

1. Pipette mehrmals mit dem zu überprüfenden Wasser durchspülen und dann bis 5 ml auffüllen.
 2. Das Reagenzmittel wird tropfenweise hinzugefügt, wobei nach jedem Tropfen die Mischung geschüttelt werden muss. Vergessen Sie nicht, die Tropfen zu ZÄHLEN! Weitere Tropfen hinzufügen, bis sich die Mischung von hellgelb nach rot-violett verfärbt.
 3. Sobald die rot-violette Färbung erreicht ist, lassen Sie die Pipette ca. 30 Sekunden ruhen; verschwindet die Färbung, weitere Tropfen des Reagenzmittels hinzufügen, bis die Färbung stabil bleibt.
 4. Die Karbonathärte in °KH entspricht der Anzahl der Tropfen des Reagenzmittels, die zur Erzielung der rot-violetten Färbung nötig waren. 1 Tropfen = 1°KH.
- ACHTUNG: Pipette nach Gebrauch säubern, Behälter der Reagenzmittel gut verschließen und kühl, trocken und lichtgeschützt aufbewahren. Für Kinder unerreichbar aufbewahren.

NL - PRODACTEST TIJDELIJKE HARDHEID KH - Duitse hardheid

INSTRUCTIES

1. Het proefbuisje enkele malen omspoelen met het water dat onderzocht moet worden voordat u het vult tot aan het streepje van 5 ml.
 2. Een druppel tegelijkertijd van de reagens uit de flacon toevoegen, de druppels TELLEN en schudden na elke druppel totdat de gele beginkleur rood-paars wordt.
 3. Zodra de kleur rood-paars is, de oplossing 30 seconden laten rusten en als de kleur verdwijnt, nog enkele druppels eraan toevoegen van de reagens totdat de kleur blijft.
 4. De tijdelijke hardheid, uitgedrukt als Duitse hardheid (°dKH), stemt overeen met het aantal druppels reagens die zijn gebruikt om een rood-paarse kleur te krijgen. 1 druppel = 1°dKH.
- OPGELET: Maak het proefbuisje schoon na gebruik, sluit de flacons met de reagentia goed en bewaar deze op een koele en donkere plaats. Houd het product uit het bereik van kinderen.

DK - PRODACTEST MIDLERTIDIG HÅRDHED KH - tyske grader

BRUGSANVISNING

1. Skyl reagensglasset flere gange med vandet, som skal undersøges, og fyld herefter reagensglasset med vand op til hakket (5 ml).
 2. Tilsæt en dråbe ad gangen af reagensmidlet fra flasken. TÆL dråberne og ryst efter hver dråbe, indtil opløsningens farve ændrer sig fra den oprindelige lysegule farve til rosa/violet.
 3. Lad opløsningen hvile i 30 sekunder, når den er blevet rosa/violet. Hvis farven forsvinder, er det nødvendigt at tilsætte yderligere dråber af reagensmiddel, indtil den rosa/violette farve forbliver stabil.
 4. Den midlertidige hårdhed udtrykt i tyske grader (°dKH) svarer til det antal dråber af reagensmiddel, som er blevet tilsat for at opnå den rosa/violette farve. 1 dråbe = 1 °dKH.
- ADVARSEL: Rengør reagensglasset efter brug. Luk beholderne med reagensmidler omhyggeligt og opbevar dem på et tørt og køligt sted, som er beskyttet mod sollys. Opbevares utilgængeligt for børn.

S - PRODACTEST TEMPORÄR HÅRDHET KH - tyska grader

ANVISNINGAR

1. Skölj provröret flera gånger med vattnet som ska testas innan du fyller det upp till 5 ml markeringen.
 2. Tillsätt en droppe i taget av reagensmedlet från behållaren. RÄKNA dropparna och skaka efter varje droppe tills lösningen ändrar färg från ljusgul till röd/lila.
 3. När den röd/lila färgen har erhållits ska du avvakta ca. 30 sekunder. Om färgen försvinner tillsätter du ytterligare några droppar av reagensmedlet tills den röd/lila färgen stabiliserar sig.
 4. Den temporära hårdheten uttryckt i tyska grader (°dKH) motsvarar det antal droppar av reagensmedlet som krävs för att erhålla den röd/lila färgen. 1 droppe = 1 °dKH
- OBSERVERA! Rengör provröret efter användning. Tillslut behållarna med reagensmedel ordentligt och förvara dem i ett torrt och svalt utrymme där de är skyddade mot direkt solljus. Förvaras utom räckhåll för barn.

N - PRODACTEST MIDLERTIDIG HARDHETSGRAD KH - tyske grader

ANVISNINGER

1. Skyll reagensglasset flere gange med vannet som skal testes før du fyller det opp til hakket 5 ml.
 2. Tilsett en dråpe og gangen med reagensen i flasken. TELL dråpene og rist etter hver dråpe helt til fargen på oppløsningen går over fra den lysegule fargen til rød-fiolett.
 3. Når du har oppnådd den røde-fiolette fargen må du la oppløsningen hvile i ca. 30 sekunder. Dersom fargen forsvinner må du tilsette flere dråper med reagens helt til den røde-fiolette fargen blir værende stabil.
 4. Den midlertidige hardhetsgraden uttrykt i tyske grader (°dKH) tilsvarer antall dråper med reagens som du har tilsatt for å oppnå den røde-fiolette fargen. 1 dråpe = 1 °dKH
- ADVARSEL: Rengjør reagensglasset etter bruk. Lukk flaskene med reagens skikkelig og oppbevar dem på et tørt, mørkt og kjølig sted. Produktet må oppbevares utenfor barns rekkevidde.

FIN - PRODACTEST KARBONAATTIKOVUUS KH

OHJEET

1. Huhuutele koepuutkea useita kertoja tutkittavalla vedellä ennen sen täyttämistä 5 ml merkkiin asti.
2. Lisää reagenssia tippa kerrallaan pullosta. LASKE tipat ja ravistele jokaisen tipan jälkeen, kunnes reaktioväri muuttuu vaaleankeltaisesta alkuväristä punaiseksi-violetiksi.
3. Kun väri on punainen-violetti, anna levätä 30 sekuntia. Jos väri häviää, lisää reagenssia tipoittain, kunnes punainen-violetti väri on pysyvä.
4. Veden karbonaattikovuus (°dKH) on yhtä suuri kuin punaisen-violetin värin aikaansaamiseen tarvittut reagenssin tipat. 1 tippa = 1°dKH

HUOMIO: Puhdista koeputki käytön jälkeen, sulje reagenssipullot huolellisesti ja säilytä ne viileässä, kuivassa ja valolta suojatussa paikassa. Pidä tuote pois lasten ulottuvilta.

RUS - PRODACTEST ВРЕМЕННАЯ ЖЕСТКОСТЬ в градусах немецкой шкалы КН ИНСТРУКЦИЯ

1. Прежде чем наполнить пробирку до отметки в 5 мл, прополоскать ее несколько раз подлежащей анализируемому водой.
2. Добавлять по капле реагента во флакончике, СЧИТАТЬ капли и взбалтывать после добавления каждой капли, пока оттенок реакции не перейдет из светло-желтого в красно-фиолетовый.
3. После получения красно-фиолетового оттенка подождать 30 секунд, при пропадании оттенка добавить еще несколько капель реагента до получения стабильного оттенка.
4. Временная жесткость, выраженная в градусах немецкой шкалы ($^{\circ}\text{dKH}$), соответствует числу капель реагента, добавленного для получения красно-фиолетового оттенка.
1 капля = 1°dKH

ВНИМАНИЕ: промыть пробирку после использования, плотно закрыть емкости с реагентами и хранить в прохладном, сухом и защищенном от попадания света месте. Держать в защищенном от детей месте.

GR - PRODACTEST ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑ ΚΗ – γερμανικοί βαθμοί ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Ξεπλύνεται με το προς δοκιμή νερό τον δοκιμαστικό σωλήνα πριν τον γεμίσετε μέχρι το σημείο των 5 ml.
 2. Προσθέστε μία σταγόνα την φορά, αντιδραστήριο που βρίσκεται στο φιαλίδιο, ΜΕΤΡΗΣΤΕ τις σταγόνες και ανακινήστε μετά από κάθε σταγόνα μέχρι το χρώμα του διαλύματος να περάσει από αρχικό ανοιχτό κίτρινο στο κόκκινο-μοβ.
 3. Αφού το χρώμα γίνει κόκκινο-μοβ αφήστε το διάλυμα για 30 δευτερόλεπτα, αν το χρώμα εξαφανιστεί, προσθέστε και άλλες σταγόνες του αντιδραστήριου μέχρι ο χρωματισμός να παραμείνει σταθερός.
 4. Η προσωρινή σκληρότητα εκφρασμένη σε γερμανικούς βαθμούς ($^{\circ}\text{dKH}$) αντιστοιχεί στον αριθμό των σταγόνων του αντιδραστήριου που χρησιμοποιήθηκαν για τον κόκκινο-μοβ χρωματισμό. 1 σταγόνα = 1°dKH .
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθαρίστε τον δοκιμαστικό σωλήνα μετά την χρήση, κλείστε καλά τις συσκευασίες των αντιδραστηρίων και διατηρήστε σε χώρο στεγνό και δροσερό μακριά από φως. Κρατήστε το προϊόν μακριά από παιδιά.

LT - PRODACTEST LAIKINAM VANDENS KIETUMUI KH

– vokiškais laipsniais dH nustatyti

INSTRUKCJA

1. Keletą kartų praskalauti testo tūbelę testuojamu vandeniui ir pripildyti ją iki 5ml ribos.
2. Lašinti po lašą reagento. SKAIČIUOTI lašus, suplakti po kiekvieno lašo įlašinimo, kol tirpalo spalva pasikeis iš šviesiai geltonos į raudonai violetinę.
3. Kai tirpalas nusidažys raudonai violetine spalva, palaukti 30 sekundžių. Jei spalva dingsta, įlašinti dar kelis lašus reagento, kol spalva taps stabili.
4. Laikinas kietumas, matuojamas vokiškais laipsniais ($^{\circ}\text{dKH}$), atitinka reagento lašų skaičiui, kol buvo gauta raudonai violetinė spalva. 1 lašas = 1 dKH.

DĖMESIO: Po naudojimo kruopščiai išvalyti testavimo tūbelę, gerai uždaryti reagento buteliukus ir laikyti šaltoje, sausoje, nuo saulės apsaugotoje vietoje. Produktą laikyti vaikams neprieinamoje vietoje.

SLO - PRODACTEST ZAČASNE TRDOTE VODE KH - nemške stopinje- dH

NAVODILA

1. Cevko za testiranje vode večkrat sperite z vodo, ki jo boste testirali in nato napolnite z vzorcem vode do oznake 5 ml.
2. Dodajte po eno kapljico reagenta ki je v steklenički in nežno premešajte raztopino

po vsaki dodani kapljici. ŠTEJTE kapljice vse dokler raztopina ne spremeni barve iz svetlo rumene na rdeče-rožnato.

3. Ko postane raztopina rdeče-rožnata, jo pustite stati 30 sekund. Če barva izgine, dodajte še nekaj kapljic reagenta, vse dokler raztopina ne obdrži rdeče-rožnate barve.

4. Trdota vode je dana v nemških stopinjah ($^{\circ}$ dKH) in ustreza številu kapljic reagenta, ki je spremenil raztopino v rdeče-rožnato. 1 kapljica = 1° dKH

OPOZORILO: cevko za testiranje vode po uporabi temeljito sperite, varno zaprite stekleničko z reagentom in hranite v hladnem, suhem in temnem prostoru. Ne hranite v neposredni bližini otrok.

HR - PRODACTEST PRIVREMENA TVRDOČA VODE KH – njemački stupnjevi - dh UPUTA

1. Nekoliko puta dobro isperite epruvetico za testiranje s vodom koju ćete testirati, a potom ju napunite tom istom vodom do oznake 5ml.

2. Svako malo ukapajte 1 kap reagensa koji se nalazi u bočici i pažljivo promućkajte kružnim pokretima nakon svake kapi. BROJTE KAPI dok otopina ne poprimi od svijetlo-žute crveno-purpurnu boju.

3. Jednom kada otopina postane crveno-purpurna pustite da stoji 30 sekundi. Ako boja nestane ukapajte još kapi reagensa dok otopina ne ostane crveno-purpurna.

4. Privremena tvrdoća vode je dana u njemačkim stupnjevima ($^{\circ}$ dKH) i odgovara broju kapi korištenog reagensa za postizanje crveno-purpurne boje. 1 kap = 1° dKH

PAŽNJA: Temeljito operite epruveticu za testiranje nakon upotrebe, dobro zatvorite sve posudice s reagensom te pohranite na hladno i suho mjesto daleko od sunčeve svjetlosti. Proizvod držite dalje od dohvata djece.